



IV CONGRESO de Lingüística General

Cádiz, del 3 al 6 de abril de 2000

VOLUMEN IV. COMUNICACIONES

MARÍA DOLORES MUÑOZ NÚÑEZ

ANA ISABEL RODRÍGUEZ-PIÑERO ALCALÁ

GÉRARD FERNÁNDEZ SMITH

VICTORIA BENÍTEZ SOTO (EDS.)



ÁREA DE LINGÜÍSTICA GENERAL
DE LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ



SERVICIO DE PUBLICACIONES
DE LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ



SERVICIO DE PUBLICACIONES
DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

COMITÉ DE HONOR

PRESIDENTE:

Dr. Félix Monge Casao

VOCALES:

Dr. Valerio Báez San José
Dr. Pedro Carbonero Cano
Dr. Ramón Cerdà Massó
Dr. Feliciano Delgado León
Dr. Mauro Fernández Rodríguez
Dr. José Luis Guijarro Morales
Dr. Salvador Gutiérrez Ordóñez
Dr. Ángel López García
Dr. Humberto López Morales
Dr. José Andrés de Molina Redondo
Dr. Emilio Prieto de los Mozos
Dr. Emilio Ridruejo Alonso
Dr. Sebastián Serrano Farrera

COMITÉ ORGANIZADOR

PRESIDENTE:

Dr. Miguel Casas Gómez

COORDINADORAS:

Dra. M. Tadea Díaz Hormigo
Dra. Inmaculada Penadés Martínez
Dra. M. Dolores Muñoz Núñez

SECRETARIOS:

Dr. Jacinto Espinosa García
Dra. M. Ángeles Torres Sánchez

VOCALES:

Luis Escoriza Morera
Carmen Varo Varo
M. Jesús Paredes Duarte
Ana Isabel Rodríguez-Piñero Alcalá
Gérard Fernández Smith
Pilar Millán Merello
Dra. Ana M. Cestero Mancera

IV CONGRESO DE LINGÜÍSTICA GENERAL

Cádiz, del 3 al 6 de abril de 2000

Volumen IV. Comunicaciones

M.^a Dolores Muñoz Núñez
Ana Isabel Rodríguez-Piñero Alcalá
Gérard Fernández Smith
Victoria Benítez Soto (eds.)

2002



Área de Lingüística General
de la Universidad de Cádiz



Servicio de Publicaciones
de la Universidad de Cádiz



Servicio de Publicaciones
de la Universidad de Alcalá

©: Área de Lingüística General de la Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz y Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

Edita: Área de Lingüística General de la Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz y Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

Diseño de la portada: CREASUR, S.L.

Diseño del logotipo del IV Congreso de Lingüística General: Sonia Madrid Leal

Imprime: Ediciones Gráficas Vistalegre, S.L.
Ingeniero Ribera, s/n. (Pol. Ind. Amargacena)
14013 - Córdoba

I.S.B.N.: 84-7786-737-2 (Obra completa)
I.S.B.N.: 84-7786-741-0 (Volumen IV)

Depósito legal: CO-1476/2001

ÍNDICE

<i>Ana María Marcovecchio</i> Concesivas oracionales: especificadoras del valor veritativo, valorativas y metalingüísticas	1707
<i>Carmen Marimón Llorca</i> Aproximación retórica a la tipología textual: de las artes dictaminis a la carta convencional	1717
<i>Manuel Martí Sánchez</i> Fenomenología y Hjelmslev (encuentros y desencuentros)	1727
<i>Josefa Martín García</i> Los prefijos transcategorizadores	1739
<i>Eugenio Martínez Celdrán y Ana M^a Fernández Planas</i> Características fonéticas de la africada palatal sonora del español	1751
<i>Dolors Masats, Luci Nussbaum, Amparo Tusón y Virginia Unamuno</i> Entre simetría y complementariedad: la coenunciación en el discurso de aprendices de lenguas	1763
<i>Salvio Martín Menéndez</i> Estrategias de presentación en los libros de texto. Un análisis pragmático discursivo	1775
<i>Viola Miglio</i> No existe la vocal neutra en catalán	1789
<i>Rosario Millán Garrido</i> ¿Qué lingüística aplicamos a los trastornos del lenguaje?	1803
<i>María Amparo Montaner Montava</i> Algunos problemas para la creación de un diccionario de valencias verbales del español	1811

<i>Esperanza Morales López</i> Entrevistas electorales en la campaña política de 1996: La deslegitimación del adversario	1823
<i>Esperanza Morales López, Nancy Bobillo García, Cristina Freire Rodríguez, Cristina Pérez Casanova, Gabriela Prego Vázquez</i> Bilingüismo lengua oral/lengua de signos: Algunas consideraciones sobre la coherencia discursiva en narrativas en lengua oral escrita y lengua de signos española (LSE) producidas por sordos nativos de lengua de signos española	1835
<i>Ricardo Morant Marco</i> La guerra lingüística del humo: fumar o no fumar	1847
<i>Antonio Moreno Ayora</i> Algunos aspectos sobre la expresión “en todo caso”	1859
<i>Antonio Moreno Sandoval</i> La Lingüística Computacional (LC) como instrumento experimental de la Lingüística Teórica (LT): algunos ejemplos	1869
<i>Antonio Moreno Sandoval</i> Criterios para evaluación de obras lexicográficas	1879
<i>Ignacio Moreno-Torres</i> La aportación semántica del presente de indicativo	1889
<i>Adela Morín Rodríguez</i> Actitudes sociolingüísticas y cortesía verbal	1903
<i>Montserrat Mota González</i> De: operador de modalidad en la construcción <decir + de + infinitivo>	1913
<i>Manuel Mourelle de Lema</i> Comunicación y ciencia	1921
<i>Elvira Narvaja de Arnoux</i> El discurso gramatical: una lectura desde la Glotopolítica	1937
<i>Fernando Navarro Domínguez</i> El concepto de perífrasis verbal en los manuales de gramática franceses y españoles	1947
<i>Emilio Alejandro Núñez Cabezas</i> Los extranjerismos en el actual discurso político español	1961
<i>F. Javier Ortola Salas</i> El griego a la sombra de un debate milenario: la cuestión de la lengua en Grecia	1973
<i>Francisco Osuna García</i> Por una definición funcional del significado	1983

M^a Pilar Otero Cabarcos Trastornos fonéticos versus trastornos fonológicos, una aproximación a las distintas clasificaciones propuestas	1993
Constanza Padilla de Zerdán Indicadores de fuerza en textos argumentativos: datos de adquisición	2001
María Jesús Paredes Duarte Implicaciones de la elipsis semántica en distintas disciplinas lingüísticas	2013
Susana Pastor Cesteros Aproximación crítica al problema de la concordancia en la adquisición de segundas lenguas	2023
Juan José Pastor Comín Desarrollo de la Lingüística textual sobre los objetos artísticos: “cohesión” y “coherencia” en el discurso musical	2037
M^a Victoria Pavón Lucero Relaciones entre sintaxis y semántica: de por qué no existen conjunciones subordinantes locativas en español	2053
Mariângela Peccioli Galli Joaínilho Marcas del ideológico en el sentido metafórico	2063
Manuel Fernando Pérez Lago El léxico deportivo en la prensa escrita: el ciclismo	2071
Dolors Poch Olivé, Bernard Harmegnies y Véronique Delplancq Origen y evolución del concepto de reducción fonética	2089
Miquel Àngel Pradilla Cardona Consideraciones sociolingüísticas a propósito de la norma ortológica de la lengua catalana	2099
M^a Elena Prado Ibán La Psicolingüística y otras ciencias que estudian el lenguaje	2109
Gabriela Prego Vázquez La naturalización del discurso político	2121
Herminia Provencio Garrigós Sistema interactivo para el estudio de la determinación lingüística en la textualidad jurídico-legal	2131
Isabel Pujol Payet Morfología histórica: el léxico castellano en relación al concepto de “tres”	2145

<i>Joan Rafel</i> Sobre la disposición sintáctica y semántica de algunos complementos de infinitivo	2157
<i>M^a del Carmen Ramón Díaz</i> El tratamiento del significado en la enseñanza de las lenguas extranjeras	2171
<i>Marta Rebolledo Lemus</i> Para una clasificación semántica de los verbos en español	2181
<i>Margarita M^a Renedo Sinovas</i> Creación léxica mediante sufijación en el léxico científico alfonsí. Algunos problemas metodológicos	2191
<i>Vicente Revert Sanz</i> Los estudios sobre entonación en el español de América	2199
<i>José Javier Rivas Rodríguez</i> Ergatividad y gradaciones transitivas en la construcción de acusativo con infinitivo	2213
<i>Francesc Roca y Teresa Vallverdú</i> Condiciones fonológicas de la morfología del euskera	2225
<i>Juan Ramón Rodríguez de Lera</i> Don Tomazo y la picaresca: el discurso mercantilista frente al de la marginalidad	2241
<i>Ana Isabel Rodríguez-Piñero Alcalá</i> Los niveles del significar y la parasinonimia	2249
<i>Juan Pedro Rojas Pichardo</i> Los diccionarios monolingües en la clase de español como lengua extranjera: el nuevo María Moliner en el panorama de diccionarios de uso	2259
<i>Mercedes Roldán Vendrell</i> Fases de adquisición en la interlengua española de aprendices anglófonos y francófonos	2271
<i>Antonio Ruiz Castellanos</i> El pronombre latino de tercera persona según el gramático nebrisense Alonso de Herrera	2281
<i>Ventura Salazar García</i> Destreza lectora y desarrollo de la interlengua en una L2: Apuntes para un debate	2291
<i>Francisco J. Salguero Lamillar</i> Categorías y tipos: La influencia de la Gramática de Montague en las teorías actuales sobre el significado y la interpretación del discurso	2301
<i>Isabel Sánchez López</i> Breve reflexión sobre el concepto de autoridad y ejemplo en lexicografía	2309

Pelegrí Sancho Cremades La desautomatización de unidades fraseológicas en el discurso publicitario	2319
Begoña Sanromán Vilas Aplicación del principio de herencia léxica al Diccionario de Colocaciones y Marcadores del Español: los nombres de emoción	2329
Isabel Santamaría Pérez Una propuesta para integrar las unidades fraseológicas en el diccionario bilingüe	2341
Jordi Satorra i Marín División eclesiástica y división dialectal. El caso de las comarcas de les Garrigues y de l'Urgell	2353
Enrique N. Serra Alegre A propósito de la distinción entre coordinación y subordinación	2361
María Josefina Tejera Colectivos, intensivos y caricaturescos Sufijos transformadores y apreciativos de bases sustantivas	2373
Jaume Tió Casacuberta Desambiguación verbal en un lexicón bilingüe mediante rasgos semánticos	2387
M^a Ángeles Torres Sánchez y M^a Ángeles Pastor Milán Pragmática y enseñanza de lenguas	2401
Fernando Trujillo Sáez Textos expositivos y narrativos en inglés y español: análisis contrastivo del discurso	2413
Lidia Turon Planella Semántica de los derivados con formas prefijadas preposicionales	2425
José Ignacio Valdés Ruiz Distribución de la variable /s/ en función de la edad en el habla de Guadalajara	2437
Carmen Varo Varo Las relaciones de inversión en el marco de la antonimia léxica	2449
Nancy Vázquez Veiga Diccionario de colocaciones y marcadores del español: esbozo de una entrada de un marcador discursivo	2459
Alexandre Veiga La unidad fonemática "archifonema"	2473
Mónica Velando Casanova "Quanto mas... tanto mas" en castellano medieval	2485

Montserrat Veyrat Comunicación analógica y Comunicación digital	2497
Matilde Vida Castro Estudio Fonético Experimental de /-s/ Implosiva en el Marco del Proyecto PRESEEA. Parámetros Acústicos y Percepción en la Aspiración ante Oclusiva Tensa	2505
M^a Nieves Vila Rubio, Rosa Mateu Serra y Montserrat Casanovas Catalá Contribución a la historiografía lingüística española: los materiales de Samuel Gili Gaya	2515
Alfonso Zamorano Aguilar La conciencia lingüística en las <<Observaciones críticas sobre la excelencia de la lengua castellana>> de Antonio de Capmany	2525
Julia Zullo Las estrategias de la prensa argentina: ¿información publicitaria o publicidad informativa?	2535

Características fonéticas de la africada palatal sonora del español

*Eugenio Martínez Celdrán
Ana M^a Fernández Planas
(Universitat de Barcelona)*

1. Introducción

Las opiniones de autores actuales sobre la africada sonora del español (ortografía y, *hi-*), que aparece en principio absoluto, tras nasal y tras *l*, no coinciden con las observaciones de T. Navarro Tomás. Navarro Tomás (1918: § 119) indicaba que “la fricación... es más suave que la de *ç*, presentando..., de ordinario, mayor semejanza con el sonido de *y* fricativa que con el de *ž* (*j* francesa)”. Está claro que para Navarro Tomás la segunda parte de la africada es de realización aproximante puesto que la hace equivalente a la realización de la llamada por él fricativa y que constituye el otro alófono que aparece en posiciones complementarias a la africada.

Otros autores, ya clásicos, mantienen la misma opinión que Navarro Tomás; por ejemplo, S. Fernández Ramírez (1951) indicaba que “los sonidos africados [ç] y [y] no se oponen, por su carácter respectivo sordo y sonoro, como se oponen en español, por ejemplo, [p] [b]. Es decir, el segundo no es una sonorización del primero. La articulación no es la misma, la zona de contacto en [y] es más amplia, el momento fricativo es también más suave...” (p. 39). Canellada y Madsen (1987) y, también, E. Alarcos (1950) inciden en que la africada sonora tiene una realización más atrasada y más suave. Alarcos indica que es una articulación mediopalatal, “producida en la parte posterior del resonador delantero” y que la otra africada sorda /ç/ “ofrece una articulación más delantera, vacilando regionalmente entre alveolar y prepalatal”.

Estos puntos de vista parecen haber sido ignorados por Quilis (1981: 263) y por L. Aguilar (1998: 43), entre otros autores. Ellos indican que existe una realización africada sonora que transcriben [dʒ] y hablan del ruido de la fricativa. Por tanto, no tienen en cuenta la realización de la que hablaba Navarro Tomás, por ejemplo, ya que hacen equivalente la zona de ruido al sonido del francés que Navarro Tomás rechaza. Y, por otra parte, parece que la identifican con la sonora correspondiente a la sorda /ç/.

Nuestra experiencia en el análisis espectrográfico nos indica que la realización de la que hablaban autores como Navarro Tomás existe y que hay que aportar datos empíricos que lo demuestren. Este es el objetivo del presente estudio: reunir datos sobre realizaciones de la africada sonora palatal para ofrecer evidencias de sus características. Su cumplimiento pasa por establecer una comparación con la africada palatal sonora del catalán que efectivamente posee, sin duda, una realización con elemento fricativo. En último término, podría ser útil para redefinir el concepto de africada o hablar de una realización doble en caso de encontrar la variante descrita por Navarro Tomás.

2. Método de trabajo

Se llevó a cabo un análisis acústico de emisiones de 4 informantes castellanohablantes (dos hombres y dos mujeres) y de 4 informantes catalanohablantes (dos hombres y dos mujeres). Todos ellos leyeron varias veces unas frases en su lengua que contenían las palabras que centraban la atención en este trabajo. La lectura se efectuó en una cabina insonorizada para evitar cualquier ruido de fondo que desvirtuara las grabaciones. Las frases incluían una palabra de poco uso en la lengua, escrita con <x> ortográfica para que este vocablo centrara la atención de los informantes y así se pudiera evitar cualquier posible énfasis en la articulación de interés.

Finalmente, se utilizaron tres repeticiones de cada palabra por informante que se analizaron con el CSL4300B de Kay Elementrics. El corpus constaba de 120 palabras o sintagmas en castellano y 192 palabras en catalán. Las 312 emisiones analizadas fueron digitalizadas a una frecuencia de muestreo de 20 000 Hz y en cada una de ellas se estudiaron varios parámetros.

Por otra parte se llevó a cabo un análisis articulatorio electropalatográfico con dos informantes con el objetivo de caracterizar ambos sonidos desde el punto de vista de los contactos linguopalatales que efectúan durante su emisión. El corpus en este apartado estaba constituido por dos palabras en castellano y dos en catalán, que contenían la articulación de interés, insertas en frases que cumplían las mismas condiciones establecidas en el apartado acústico. Cada una de ellas se repitió varias veces y finalmente se estudiaron cinco repeticiones por palabra e informante. El instrumento con que se trabajó en este apartado fue el EPG3 de Reading.

El paladar artificial presenta 62 electrodos repartidos por su superficie siguiendo esquemas anatómicos predeterminados y organizados en filas y columnas. A la fila primera podemos llamarla dental; a las tres siguientes, alveolares y a las cuatro últimas, propiamente palatales (seguimos la dimensión longitudinal antero-posterior). Los electropalatogramas seleccionados entre los resultantes fueron reducidos a los índices numéricos CA, CP y CC (Fontdevila, Pallarès y Recasens 1994)

3. Resultados acústicos

El análisis acústico llevado a cabo en las secuencias seleccionadas (192 en catalán y 120 en español¹) indica una clara diferencia de la ocurrencia de los diferentes tipos en función de la lengua en la que se emitan. En catalán el 99,48% de los casos (191 casos) presenta el segmento analizado como oclusiva más fricativa, ambas sonoras, y escasa transición hacia la vocal siguiente. El 0,52% restante corresponde a una única secuencia encontrada en la cual no se apreciaba oclusión sino solamente fricación. En español, la mayoría de los casos, 76,67% (92 casos) constan de oclusiva más aproximante; además, el 12,50% (15 casos) presentan únicamente aproximante y sólo el 10,83% (13 casos) muestra una africada cuyo segundo elemento es una fricativa. Incluso en estos casos tras la fricativa se produce una más larga y pronunciada transición que las que se constatan en catalán.

En la figura 1 observamos gráficamente lo expuesto en el párrafo anterior. O indica oclusiva; F, fricativa y A, aproximante.

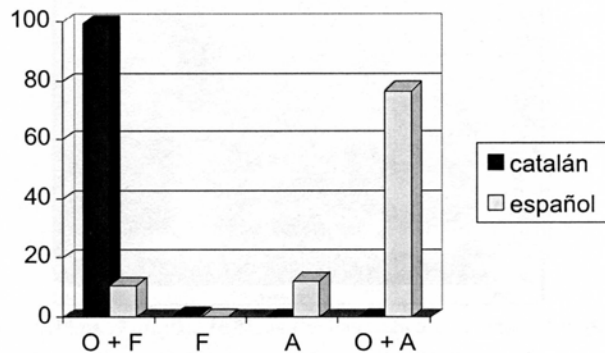


Figura 1. Porcentaje de ocurrencias de cada tipo

Como muestra reproducimos a continuación algunos ejemplos de los tipos de segmentos encontrados. En primer lugar presentamos la emisión *formatge* como prototipo de la [dʒ] en catalán. A continuación destacamos, entre las muestras de los hablantes de español, las siguientes secuencias: *fundieron el hierro*, en la cual el segmento es [j]; *el yunque*, que exhibe el grupo O+F; *divisamos un yate*, cuyo objeto de interés es [dj]; un segundo *divisamos un yate* (correspondiente a otro informante) puesto que en [dj] se observa una barra de explosión tras la fase

¹ El número de emisiones es distinto en las dos lenguas, a pesar de que se analizaron tres repeticiones de cada secuencia por informante y fueron cuatro informantes de cada una de ellas, puesto que se intentó que tras el segmento de interés estuvieran representados todos los timbres vocálicos posibles. En catalán el número de vocales es superior ya que hay distinción de abertura en las vocales medias y existe una vocal neutra.

oclusiva²; finalmente la secuencia *vimos un yayo* que exhibe el mismo grupo [dʒ] ya visto pero que nos sirve para compararlo con la aproximante que aparece entre [a] y [o].

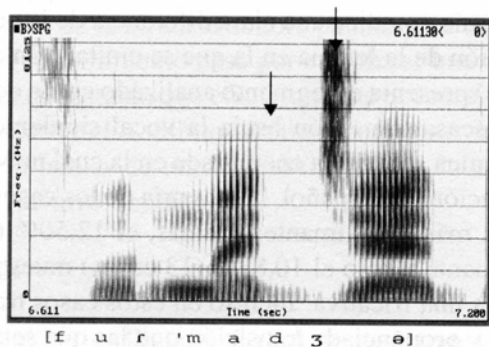


Figura 2. *formatge* (queso). Las flechas indican O, F (en orden de izquierda a derecha)

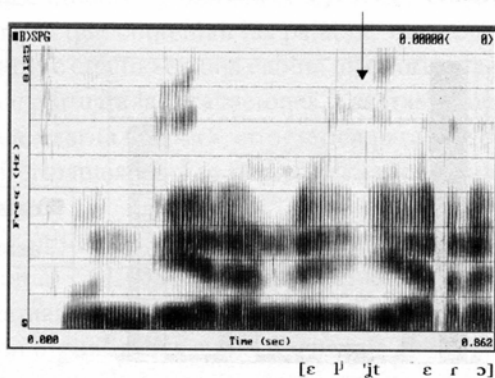


Figura 3. *Fundieron el hierro*. La flecha indica A

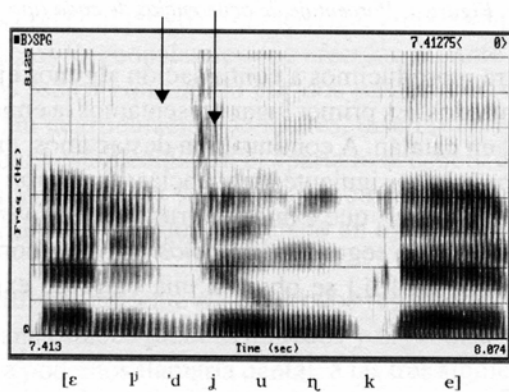


Figura 4. *El yunque*. Las flechas indica O, F.

² Tanto en catalán como en español, cuando el centro de nuestro interés está constituido por un grupo consonántico, ya sea O+F o bien O+A, a veces aparece barra de explosión tras la fase oclusiva y a veces, no.

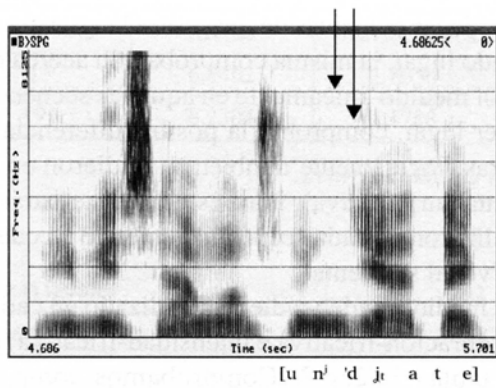


Figura 5. Divisamos un yate (a). Las flechas indican O, A.

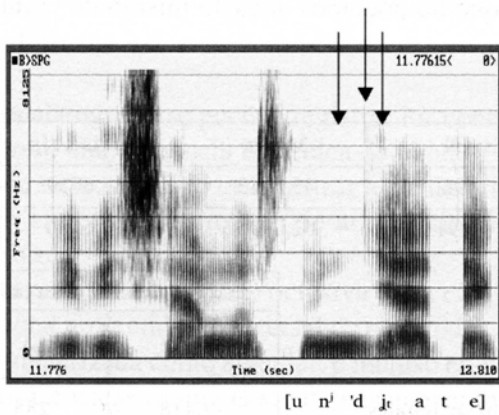


Figura 6. Divisamos un yate (b). Las flechas indican O, barra de explosión, A.

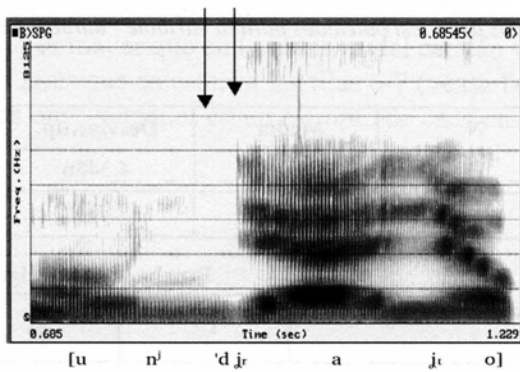


Figura 7. Un yayo. Las flechas indican O, A.

Por otra parte, hemos sometido a análisis estadístico los resultados obtenidos entre aquellos casos que en ambas lenguas están formados por oclusiva más fricativa (O+F). Nuestro interés en este subapartado era triple: por un lado com-

probar si la duración de las oclusivas de una y otra lengua era diferentes significativamente; en segundo lugar, la misma comprobación acerca de la duración de las fricativas (en español medido únicamente en aquellas secuencias que presentaban fricación) y en tercer lugar, comprobar la posible diferencia de intensidad entre unas fricativas y otras (lógicamente también se midieron en español sólo las secuencias que presentaban fricativa). Para estudiar este parámetro los valores en decibelios se normalizaron en cada secuencia teniendo en cuenta los valores de la fricativa y los de la vocal siguiente.

El T-test para medidas independientes realizado en cada variable de interés (duración-oclusiva, duración-fricativa e intensidad-fricativa) arroja los resultados que vemos en las tablas 1, 2 y 3. Comprobamos como las duraciones son estadísticamente significativas tanto en las oclusivas como en las fricativas entre las dos lenguas aunque no podemos decir lo mismo de la intensidad sometida a análisis.

lengua	N	Media	Desviac. típ.
español	96	45,5313	13,6759
catalán	191	62,0995	19,6106

	Prueba T para la igualdad de medias		
	t	gl	Sig. (bilateral)
Se han asumido varianzas iguales	-7,418	285	,000
No se han asumido varianzas iguales	-8,324	256,075	,000

Tabla 1. Resultados del T-test obtenidos para la variable "duración de las oclusivas"

lengua	N	Media	Desviac.típ.
español	13	21,9231	4,3486
catalán	192	38,8906	9,0643

	Prueba T para la igualdad de medias		
	t	gl	Sig. (bilateral)
Se han asumido varianzas iguales	-6,686	203	,000
No se han asumido varianzas iguales	-12,366	19,990	,000

Tabla 2. Resultados del T-test obtenidos para la variable "duración de las fricativas"

lengua	N	Media	Desviac.típica
español	13	6,8462	3,1050
catalán	191	8,2304	4,1788

Prueba T para la igualdad de medias			
	t	gl	Sig. (bilateral)
Se han asumido varianzas iguales	-1,171	202	,243
No se han asumido varianzas iguales	-1,517	15,127	,150

Tabla 3. Resultados del T-test obtenidos para la variable "intensidad normalizada de las fricativas"

4. Resultados articulatorios

Mediante la electropalatografía se pueden registrar los contactos que efectúa la lengua con el paladar en una secuencia dinámica de habla (Fernández Planas en prensa). De este modo hemos podido caracterizar articulatoriamente las diferencias que se producen entre uno y otro tipo de articulación mayoritarias (la del catalán vs. la del español).

La primera africada consta de una parte oclusiva en la cual se constata la existencia de activación total en sentido transversal de electrodos en las filas 2, 3 y 4, es decir en la zona caracterizada como alveolar, e incluso en F1 (dental) al principio de la articulación. La fricativa que la sigue presenta su máxima constricción en las mismas filas (véase la figura 8). En cambio, el grupo palatal del español muestra un primer estadio oclusivo cuyo punto de articulación se sitúa en las filas 5-6-7, zona palatal, y un segundo estadio aproximante. El área central sin activación en este elemento es mayor que en la fricativa del catalán y su máxima constricción se sitúa más atrás que en ésta, en las filas 6-7 (véase la figura 9).

Veamos todas estas observaciones en un ejemplo de cada caso:

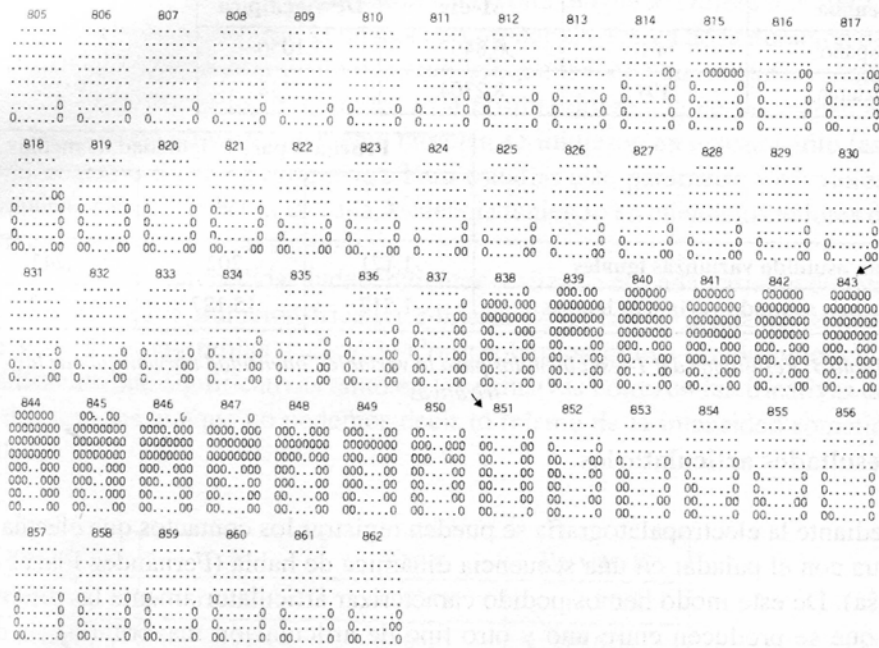


Figura 8. Sucesión de electropalatogramas. Secuencia: formatge (queso)

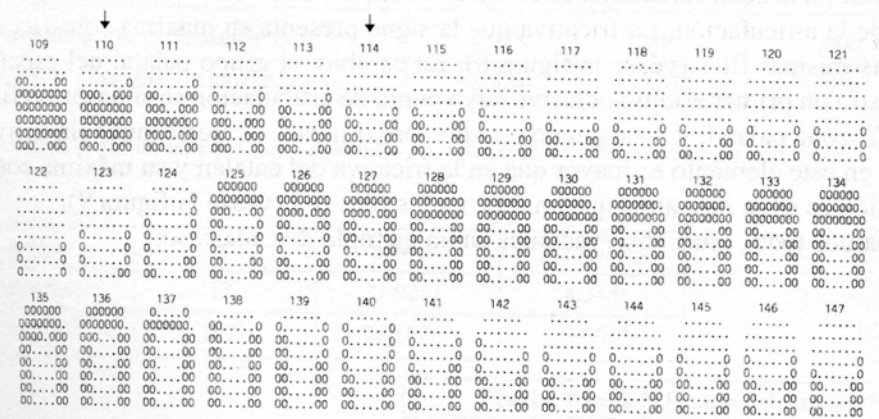


Figura 9. Sucesión de electropalatogramas. Secuencia: yate

De cada uno de los dos estadios de las africadas hemos seleccionado un electropalatograma representativo, hacia la mitad de su duración. Son los que corresponden a los números 843 y 851³ en *formatge* y 110-114 en *yate*. En cada uno de ellos se analizaron los tres índices propuestos por Fondevila y otros (1994). La ventaja que poseen respecto a otros índices de otros autores reside en la posibilidad de observar los electropalatogramas desde tres puntos de vista diferentes: CA centra su atención en la anterioridad de los contactos; CP en su posterioridad y CC en la centralidad que presentan. Comparten con otros índices el hecho de convertirse en una herramienta muy útil porque la reducción de los gráficos a índices numéricos hace posible el estudio estadístico.

Estas diferencias observables en las secuencias expuestas a modo de ejemplo y descritas al principio de este apartado son todas significativas estadísticamente. Hemos aplicado una prueba T-test para muestras relacionadas que arroja los siguientes resultados:

	Diferencias relacionadas		t	gl	Sig. (bilateral)
	Media	Desviac.típ.			
CAOC - CAO E	,202076170	,155927776	5,796	19	,000
CPOC - CPO E	2,503243500E-02	2,44436117E-02	-4,580	19	,000
CCOC - CCO E	3,34385350E-02	5,18698839E-02	2,883	19	,010
CAFC - CAA E	,240944585	,162564077	6,628	19	,000
CPFC - CPA E	1,30584700E-02	1,42897051E-02	4,087	19	,001
CCFC - CCA E	,143353135	,157146308	4,080	19	,001

Tabla 4. Resultados del T-test aplicado

Articulatoriamente está claro que se trata de dos sonidos africados pero bien diferenciados: las dos oclusiones se distinguen en los tres índices, así como también la fricativa del catalán respecto de la aproximante del español. Las constataciones visuales son corroboradas estadísticamente ya que la prueba aplicada arroja diferencias significativas en todos los contrastes como observamos en la tabla 4.

5. Discusión

Después del análisis efectuado podemos decir que en nuestros datos no hemos encontrado la oclusiva sonora palatal de la que hablan A. Quilis (1981) y L. Aguilar (1998). Por el contrario, hemos hallado una variante que ellos no men-

³ Esta numeración indica la posición del electropalatograma en la secuencia dinámica grabada. Cada electropalatograma dista del siguiente y del anterior 10 ms.

cionan en sus escritos y que está constituida por una zona oclusiva seguida de un elemento aproximante palatal, equivalente al que aparece en posición intervocálica. Esta variante resulta ser la más frecuente puesto que aparece en el 76,67% de los casos. Coincide con la descripción que había efectuado T. Navarro Tomás (1918), puesto que el elemento que sigue a la oclusión es prácticamente el mismo que se da en posición intervocálica. Es el elemento que los autores clásicos dijeron que era una fricativa más “suave” y que modernamente se ha llamado aproximante. Algunos autores actuales (véase Ball y Rahilly 1999) describen diversos tipos de aproximantes y llaman a éstas “weak fricatives”; es decir, que las fricativas débiles o suaves —como diría Navarro Tomás— constituyen un tipo de aproximantes que se diferencian de las laterales, las nasales, etc. En todo caso, la africada que consta de O+F sólo la encontramos en el 10,83% de las emisiones. Y en el 12,50% restante no existe el elemento oclusivo, de forma que sólo se ve una aproximante equivalente a la intervocálica.

Los datos estadísticos confirman que existen diferencias significativas entre las africadas de ambas lenguas. Podríamos decir que el catalán sí posee una africada sonora que cumple con todas las descripciones fonéticas efectuadas sobre este sonido en diferentes lenguas. En cambio, la española es muy diferente de ella. Acústicamente, su zona oclusiva es menor en duración en cualquiera de los casos y sucede lo mismo con la zona fricativa. Articulatoriamente, los datos electropalatográficos confirman las diferencias sostenidas por nuestros fonetistas clásicos. El sonido español se pronuncia más retrasado que el catalán, tal y como afirmaban Navarro Tomás (1918), Alarcos (1950) y Canellada y Madsen (1987). Por otra parte, la africada catalana siempre posee un elemento netamente fricativo, mientras que la española sólo lo posee en unos pocos casos, dependiendo del énfasis con que se pronuncie. En principio, si la frase carece de énfasis la realización será aproximante. Otra diferencia que debemos destacar entre el sonido catalán y el español es la ausencia/presencia, respectivamente, de una transición descendente que indica que el sonido español es mucho más palatal o atrasado que el sonido catalán. Vistas todas estas diferencias, debemos concluir que la sucesión de oclusión más fricación que se da en estos contextos en español no es tampoco un sonido [ʙ], sino [jy]. Es decir, el primero es postalveolar y el segundo es palatal.

Las imágenes que hemos presentado con anterioridad muestran la variedad encontrada en la muestra que hemos analizado. Nos da la sensación que la llamada oclusiva por algunos autores es una variante más en la que hay explosión y donde se ha reducido aún más la zona aproximante, pero ésta existe igualmente aunque sea bastante breve. Nosotros la hemos clasificado como oclusiva+aproximante.

Todos los manuales consultados definen la africada como la unión de una oclusiva y de una fricativa. Por ejemplo, Ladefoged y Maddieson (1996) dicen explícitamente: “affricates are stops in which the release of the constriction is modified in such a way as to produce a more prolonged period of frication after the release” (p. 90). Estos autores no confunden una fricativa con una aproximante;

por tanto, quizás no debemos llamar africada al sonido más frecuente del español —que estamos examinando— ya que el elemento que sigue a la oclusión no es fricativo. Entonces debemos considerarlo simplemente como una articulación doble y como resulta que es más atrasado que la africada postalveolar del catalán, entonces la transcripción más apropiada es [t̪r].

6. Conclusión

Los resultados obtenidos tanto en el apartado acústico como en el articulatorio nos permiten afirmar que el sonido estudiado en español es una articulación doble palatal cuyo segundo elemento es una aproximante. La clara mayoría de casos de este tipo hallados en español nos lo indican. La articulación africada prepalatal sonora del catalán, en cambio, presenta un segundo elemento netamente fricativo. Habida cuenta de las diferencias entre los sonidos de una y otra lengua, lo mejor es considerar africada prepalatal a [dʒ] del catalán y articulación doble a [t̪r] del español.

Referencias bibliográficas

- Aguilar, L. (1998): *De la vocal a la consonante*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- Alarcos, E. (1950): *Fonología española*, Madrid: Gredos, 1983.
- Ball, M. J. y Rahilly, J. (1999): *Phonetics. The Science of Speech*, London: Arnold.
- Canellada, M. J. y Madsen, J. K. (1987): *Pronunciación del español*, Madrid: Castalia.
- Fernández Planas, A. M. (1996): "Acercamiento a la lectura de palatogramas", *Actas del XIV Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, Tarragona, en prensa.
- Fernández Ramírez, S. (1951): *Los sonidos del lenguaje*, Madrid: Arco/Libros, 1986.
- Fontdevila, J, Pallarès, M. D. y Recasens, D. (1994): "The contact index method of electropalatographic data reduction", *Journal of Phonetics*, 22, 2, pp.141-154.
- Ladefoged, P. y Maddieson, I. (1996): *The Sounds of the World's Languages*, Oxford: Blackwell.
- Navarro Tomás, T. (1918): *Manual de pronunciación española*, Madrid: CSIC, 1977, 19ª ed.
- Quilis, A. (1981): *Fonética acústica de la lengua española*, Madrid: Gredos.

